

1930

(Enregistré sur les Records le 28 avril 1930.)

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,

The 28th day of March, 1930.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

LORD CHANCELLOR

LORD MACMILLAN

LORD PRESIDENT

MR. ROBERTS

MR. JAMES BROWN.

Loi portant
amendement
à la Loi sur
le Permis de
port d'Armes
de Chasse.
Auregny.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 20th day of March, 1930, in the words following, viz :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee a humble Petition of Robert Walter Mellish, Judge and President of the States of the Island of Alderney, setting forth :— ‘ That Your Majesty was graciously pleased by Your Majesty’s Order in Council of the 9th day of March, 1914, to ratify a *Projet de Loi* intituled “ *Loi relative aux permis de port d’Armes de Chasse* ” to be in force in Your Majesty’s Island of Alderney. That article 3 of the said Law fixed the amount to be charged for gun licences issued in this Island. That at a Meeting of the States holden before Your Petitioner on the 27th day of May, 1929, the States were of opinion that the charges for Gun Licences should be revised, and requested Your Petitioner to prepare a *Projet de Loi* giving effect thereto for their consideration. That at a Meeting of the States holden before Your Petitioner on the 25th day of September, 1929, the States considered the *Projet de Loi* intituled “ *Projet de Loi portant amendement à la Loi sur le permis de port d’Armes de Chasse* ” and approved of the same, and authorised Your Petitioner to present in the name of the States a most humble Petition to Your Majesty in Council praying Your Majesty to be graciously pleased to grant thereto Your Royal Sanction. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously

pleased to grant thereunto Your Royal Sanction, and to order that the said Projet de Loi shall have the force of Law in Your Majesty's said Island of Alderney.'

1930

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition, and the Projet de Loi annexed thereto, into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers for the time being, of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing Order in Council.

LOI PORTANT AMENDEMENT À LA LOI SUR
LES PERMIS DE PORT D'ARMES DE CHASSE.

Sera abrogé l'article de la Loi sur les permis de port d'armes de Chasse, ratifiée par un Ordre de Sa

1930

Majesté le Roi en Conseil en date du 9 mars 1914, enregistré sur les Records de cette Ile le 1er avril 1914, et y sera substitué l'article suivant :—

3.—Il sera payé pour chaque permis comme suit :—

Par un habitant payant taxe ou les fils de tel habitant 5 /—, et par toute autre personne 10 /— sterling.

ALDERNEY.

Translation of "Projet de Loi" adopted by the States of Alderney, 25th September, 1929, and approved by Order of His Majesty in Council of 28th March, 1930.

PROJET DE LOI AMENDING THE LAW RELATING TO GUN LICENCES.

Article 3 of the Law relating to Gun Licences, ratified by an Order of His Majesty the King in Council dated the 9th March, 1914, and registered on the Records of this Island, 1st April, 1914, shall be repealed and the following Article shall be substituted therefor :—

3.—There shall be paid for each licence, as follows :

By an inhabitant paying tax or the sons of such inhabitant 5s., and by all other persons 10s. sterling.
